Ps 62

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Burmester | Burmester-modernized | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (A Psalm by David, when he was in the desert of Judah) |  |  |  |  |  | A Psalm of David, when he was in the wilderness of Judah. | A Psalm. Pertaining to Dauid. When he was in the wilderness of Judea. | A Psalm of David, when he was in the wilderness of Idumea. | A psalm by David, when he was in the desert of Judea. |
| 2 O God, my God, I rise early and pray to You.  My soul thirsts for You,  and in how many ways my flesh longs for You,  in a desolate land, trackless and waterless. | 2 O God, my God, I rise early to be with You;  My soul thirsts for You.  How many times did my flesh thirst for You  in a desolate, trackless and waterless land? | God, my God, early will I come unto Thee, for my *soul* hath thirsted for Thee, that my *flesh* may blossom forth in Thee in a desert land and pathless place and a waterless place; | God, my god, I will come to You early, for my soul has thirsted for You, that my flesh may blossom in You in a desert land, and a pathless and waterless place; | O God, my God; unto Thee will I rise early: for my soul has thirsted for Thee. That my flesh may blossom for Thee in a barren land and an untrodden place, a place without water. |  | O GOD, my God, early will I seek Thee. My soul hath thirsted for Thee, and how my flesh also hath longed after Thee in a barren and empty land where no water is. | O God, my God, early I approach you;  my soul thirsted for you.  How many times [did] my flesh [thirst for] you  in a land, desolate and trackless and waterless? | O God, my God, I cry to thee early; my soul has thirsted for thee: how often has my flesh longed after thee, in a barren and trackless and dry land! | O God, my God, I rise early to be with You;  My soul thirsts for You.  How often my flesh thirsts for You  In a desolate, impassable, and waterless land. |
| 3 So I appear before You in the sanctuary  to see Your power and Your glory. | 3 So I appear before You in the sanctuary,  to see Your power and Your glory. | accordingly, I have shewn myself to Thee in that which is holy [sanctuary] to see Thy power and Thy glory. | so I have shown myself to You in the sanctuary, to see Your power and Your glory. | Thus have I appeared before Thee, in the sanctuary, to see Thy power and Thy glory. |  | Thus have I looked for Thee in the sanctuary, that I might behold Thy power and Thy glory. | So I appeared to you in the holy place,  to behold your power and your glory. | Thus have I appeared before thee in the sanctuary, that I might see thy power and thy glory. | So in the holy place I appear before You,  To see Your power and Your glory. |
| 4 For Your love is better than life;  my lips shall praise You. | 4 My lips will praise You,  because Your mercy is better than life. | For Thy mercy is more choice than the ways of life: my lips will praise Thee. | For Your mercy is more choice than the ways of life: my lips will praise You. | For Thy mercy is elect, better than life; my lips shall praise Thee. |  | For Thy mercy is better than life itself; my lips shall praise Thee. | Because your mercy is better than lives,  my lips will commend you. | For thy mercy is better than life: my lips shall praise thee. | Because Your mercy is better than life,  My lips shall praise You. |
| 5 So I will bless You as long as I live,  and lift up my hands in Your name. | 5 So I will bless You in my life;  I will lift up my hands in Your Name. | Accordingly, I will bless Thee in my life: I will lift up my hands in Thy Name. | So I will bless You in my life; I will lift up my hands in your Name. | Therefore will I bless Thee in my life: in Thy Name will I lift up my hands. |  | I will bless Thee in my life on this manner: I will lift up my hands in Thy Name. | So I will bless you in my life;  in your name I will lift up my hands. | Thus will I bless thee during my life: I will lift up my hands in thy name. | Thus I will bless You in my life;  I will lift up my hands in Your name. |
| 6 My soul is satisfied as with marrow and fatness,  and my mouth praises You with joyful lips, | 6 My soul is satisfied, as with marrow and fatness,  and my mouth praises You with joyful lips. | As with marrow and fat will my *soul* be satisfied: lips of joyfulness will praise Thy Name. | My soul will be satisfied as with marrow and fat; joyful lips will praise Your Name. | My soul will be satisfied as with marrow and fatness; and (my) joyful lips shall praise Thy Name. |  | For my soul shall be satisfied, even as it were with marrow and fatness, and my mouth shall praise Thee with joyful lips. | As though with fat and creaminess may my soul be satisfied,  and with lips of rejoicing my mouth will praise you. | Let my soul be filled as with marrow and fatness; and my joyful lips shall praise thy name. | May my soul be filled, as if with marrow and fatness,  And my mouth shall sing praise to You with lips filled with rejoicing. |
| 7 when I remember You on my bed.  and meditate on You in the morning. | 7 [If] I remember You on my bed,  I meditate on You at daybreak, | I was remembering Thee upon my sleeping-mat: I was wont to *meditate* on Thee in the morning hours. | I remember You on my bed; I meditated on You in the morning hours. | I remembered Thee upon my bed, and at dawn I meditated on Thee: |  | If I remembered Thee upon my bed, in the morning I would take comfort in Thee, | If I made mention of you on my bed,  in the early morning I would meditate on you, | Forasmuch as I have remembered thee on my bed: in the early seasons I have meditated on thee. | If I remembered You on my bed,  I meditated on You at daybreak; |
| 8 For You have been my Helper,  and in the shelter of Your wings I rejoice. | 8 for You became my Helper,  and I will rejoice in the shelter of Your wings. | For Thou hast been to me a *helper,* and I shall rejoice under the shadow of Thy wings. | For You have been a helper to me, and I will rejoice under the shadow of Your wings. | for Thou hast been a help unto me, and in the shadow of Thy wings will I rejoice. |  | Because Thou hast been my helper, and in the shelter of Thy wings will I rejoice. | because you became my helper,  and in the shelter of your wings I will rejoice. | For thou hast been my helper, and in the shelter of thy wings will I rejoice. | For You are my helper,  And in the shelter of Your wings I will greatly rejoice. |
| 9 My soul is glued[[1]](#footnote-1) to You;  and Your right hand holds me tight. | 9 My soul clung[[2]](#footnote-2) to You;  Your right hand upheld me. | My *soul* is cleft behind Thee, *but* as for me, Thy right hand hath taken me unto it. | My soul has cleaved after You, but as for me, Your right hand has taken me to it. | My soul has cleaved after Thee and Thy right hand has supported me. |  | My soul hath hanged upon Thee; Thy right hand hath upholden me. | My soul clung to you;  your right hand upheld me. | My soul has kept very close behind thee: thy right hand has upheld me. | My soul follows close behind You;  Your right hand takes hold of me. |
| 10 But those who seek to destroy my soul  shall go into the underworld. | 10 But those who sought my soul for no good reason;  they will go into the deepest parts of the earth; | *But* they have sought after my *soul* in vain. They will go into the lower places of the earth. | But those [who] have sought after my soul in vain, they will go into the lower places of the earth. | But as for those who have sought after my soul in vain; they shall go into the lower parts of the earth, |  | These also that in vain seek my soul shall go under the earth. | But they sought my soul for no good reason;  they shall enter into the deepest parts of the earth; | But they vainly sought after my soul; they shall go into the lowest parts o the earth. | But they seek for my soul in vain;  They shall go into the lowest parts of the earth. |
| 11 They shall be delivered to the edge of the sword;  they shall be morsels for foxes. | 11 they will be given over to the edge of the sword;  they will be a portion for foxes. | They will be given into the hand of the sword: they will become portions for foxes. | They will be given into the hand of the sword: they will become portions for foxes. | they shall be delivered into the hand of the sword, they shall become portions for foxes. |  | They shall be given over to the hand of the sword; they shall be a portion for foxes. | they shall be given over to a sword’s power;  prey for foxes they shall be. | hey shall be delivered up to the power of the sword; they shall be portions for foxes. | They shall be given over to the edge of the sword;  They shall be a portion for foxes. |
| 12 But the king shall rejoice in God;  all who swear by Him shall be praised,  for the mouth of those who tell lies shall be stopped. | 12 But the king will be glad in God;  all who swear by Him will be praised,  for the mouths speaking unrighteous things will be stopped. | *But* the kings will rejoice in God: all who swear by Him will be praised, for the mouth of those who speak falsehoods will be closed. | But the king will rejoice in God; all who swear by Him will be praised, for the mouth of those who speak falsehoods will be closed. *Alleluia.* | But the king shall rejoice in God; every one that swears by Him shall boast: for the mouth of those who speak unjustly shall be stopped. Alleluia. |  | But the King shall rejoice in God; every one that sweareth by Him shall be commended, for the mouth of them that speak lies hath been stopped. | But the king shall be glad in God;  every one who swears by him shall be commended,  because the mouth of people speaking unjust things was stopped up. | But the king shall rejoice in God; every one that swears by him shall be praised; for the mouth of them that speak unjust things has been stopped. | But the king shall be glad in God;  All who swear by Him shall be praised,  For the mouth that speaks unrighteous things is stopped. |

1. ‘What is this glue? It is love.’ says St. Augustine. [↑](#footnote-ref-1)
2. [JS] Fr. Lazarus has “My soul is glued to You”: ‘What is this glue? It is love.’ says St. Augustine. [↑](#footnote-ref-2)